

Porównanie tłumaczeń Łukasza 3:13

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
TRO16+	Przekład interlinearny	Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy	zaś powiedział do nich nic więcej od które jest zarządzane wam robicie
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	A on powiedział do nich: Nie pobierajcie nic więcej obok tego, co wam przykazano.* ¹⁾
PBPW	Przekład dosłowny	Nowy Testament Popowski-Wojciechowski	On zaś powiedział do nich: Niczego więcej (ponad) rozporządzone wam (nie) róbcie.
TRO	Przekład dosłowny	Textus Receptus Oblubienicy	zaś powiedział do nich nic więcej od które jest zarządzane wam robicie
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Nie pobierajcie nic więcej ponad ustaloną stawkę — odpowiedział.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	A on im odpowiedział: Nie pobierajcie nic więcej ponad to, co wam wyznaczono.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	A on rzekł do nich: Nic więcej nie wyciągajcie nad to, co wam postanowiono.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	A on rzekł do nich: Nic więcej nie czyńcie nad to, co wam postanowiono.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	On im powiedział: Nie pobierajcie nic więcej ponad to, co wam wyznaczono.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	On zaś rzekł do nich: Nie pobierajcie nic więcej ponad to, co dla was ustalono.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	On zaś odpowiedział im: Nie pobierajcie nic więcej ponad to, co wam się należy.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	A On im odpowiedział: „Nie pobierajcie więcej niż to, co wam wyznaczono”.
PBP	Przekład literacki	Nowy Testament Popowskiego	A on im rzekł: „Niczego więcej nie róbcie niż to, co jest wam nakazane”.
PBW	Przekład literacki	Nowy Testament, Współczesny Przekład	Powiedział im: - Nie pobierajcie więcej niż się należy.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	On zaś powiedział do nich: - Nie czyńcie nic więcej nad to, co wam rozkazano.

¹⁾ <x>490 19:8</x>

TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	A він сказав їм: Нічого більше від того, що установлене вам, - не робіть.
EDB	Przekład dynamiczny	Ewangelie dla badaczy	Ten zaś rzekł istotnie do nich: Żadną metodą ani jedno coś liczniejsze obok-przeciw-pomijając rozporządzone wam nie praktykujcie.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	A on do nich powiedział: Nie ściągajcie ani jednej należności więcej, ponad wam nakazane.
NTPZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament z Perspektywy Żydowskiej	"Nie pobierajcie więcej, niż ustaliły władze" - polecił im.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Rzekł im: "Nie żądajcie więcej, niż wynosi stawka podatkowa".
PSZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament Słowo Życia	—Nie pobierajcie większych podatków niż ustalono— odpowiadał im.